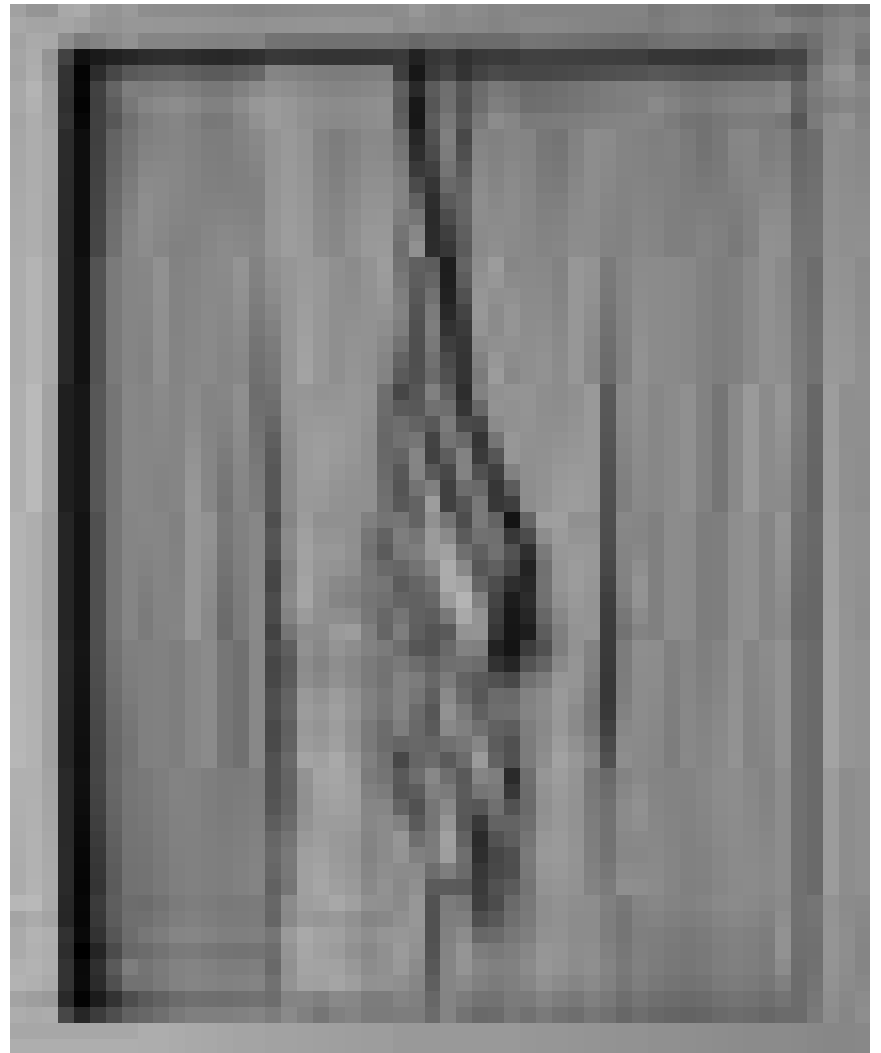


EXPO

EXPO



Au château de Bourglinster, le bois sculpté devient tableau...

Arlon (B)

Didier Goessens :
Le geste éclaté

peintures et dessins, Espace Beau Site
(av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36),
jusqu'au 18.12, lu. - ve. 9h - 18h30,
sa. 9h30 - 17h.

Romain Lambay :
**Paysages du Nord - Islande et
Ecosse**

photographies, Maison de la Culture
(Parc des Expositions,
tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 22.12,
ma. - di. 14h - 18h.

Berdorf

Annick Mersch et Pascale Seil

objets en verre et bijoux, Atelier
VerretigOr (42, rue d'Echternach,
tél. 79 96 22), jusqu'au 23.12, ma. - sa.
10h - 12h + 14h - 18h, di. 14h - 18h.

Démonstration de soufflage de verre
ce samedi 11.12 de 19h - 20h.

Boulaide

Rolf Ball

Galerie d'art Milly Houyoux
(22, rue des Rochers, tél. 26 91 74 37),

jusqu'au 30.1.2011, sa. + di. 14h - 18h,
et sur rendez-vous.

Bourglinster

Roby Flick et Gerd Naudorf

aquarelles, peintures et sculptures
en bois, Château (8, rue du Château,
tél. 77 02 20), jusqu'au 23.12, me. - di.
14h - 18h.

Capellen

**Interpretatiounen
Waasserpäife vun der
Kathedral**

NEW Galerie « Op der Kap »
(70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06),
vum 16. bis den 19.12, 14h - 19h.

Vernissage de 15.12 um 18h.

Clervaux

Nico Patz : 100firan

photographies, Champ libre,
jusqu'au 10.12, en permanence.

Eugène Reiter :**La nature sauvage en images
photographiques**

Ancien Hotel du Parc (rue du Parc),
jusqu'au 2.1.2011, lu. - di. 11h - 18h,
je. 11h - 20h.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée National d'Histoire Naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée National d'Histoire et d'Art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter), Luxembourg,
lu., me., je., sa. - di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

EXPO

Dudelange

Controverses

une histoire juridique et éthique de la photographie, Display01 et Display02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 6.2.2011, ma. - di. 10h - 20h.

Marc-Henri Reckinger

peintures, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 8.1.2011, ma. - di. 15h - 19h.

Marc Theis : Schwaarze Wee

Fotografie, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, Tel. 51 61 21-292), bis den 8.1.2011, Dë. - So. 15h - 19h.

Esch

Adolphe Deville: Atelierblumen

Malerei, Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), bis zum 30.12, Di. - So. 15h - 19h. Am 24. + 25.12 bleibt der Pavillon geschlossen.

Refractaire

NEW basé sur l'exposition « Les refractaires se souviennent » de l'Amicale Albert Ungeheuer, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 23.1.2011, me. - di. 14h - 18h, fermé du 24.12 au 1.1.2011.

Bodo W. Klös

peintures, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 11.12, ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h30.

Urte Zintler : Die Gedanken sind frei

Video, D'KonschtKëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202), jusqu'au 31.12, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.

Esch-sur-Sûre

Kulturelles Erbe

Fotografien, Duchfabrik, bis zum 12.12., Fr. 10h - 12h + 14h - 17h, Sa + So. 14h - 17h.

Ettelbruck

Grande-Duchesse Charlotte

Centre Pontalize (17, avenue des Alliés), jusqu'au 19.12, tous les jours 11h - 19h.

Gonderange

Georgette Heintz

peintures, Eurohotel (11, route de Luxembourg), jusqu'au 1.3.2011.

Howald

Bazart

L'Eclat de verre (Bat. 2, rue des Joncs, tél. 26 89 77 97), jusqu'au 24.12, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 16h.

Louftémont/Léglise (B)

STEPK

peintures et dessins, Galerie La Louve (1, rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), jusqu'au 14.12, sa. + di. 15h - 18h, en semaine sur rendez-vous.

Luxembourg

1945-2010 : Comment transmettre ? Découvrons l'inoubliable

Mémorial de la Déportation, ancienne Gare de Hollerich (tél. 24 78 81 91), jusqu'au 15.12, lu. - ve. 9h - 11h30 + 14h - 17h.

A pleine voile

NEW marines néerlandaises du XVIIe siècle, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 45 52), jusqu'au 28.3.2011, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Affaire de goût - Geschmackssache

expériences gustatives, Natur Musee (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 13.2.2011, ma. - di. 10h - 18h.

All you can wish for ...

oeuvres de Georg Baselitz, Joseph Beuys, Jörg Immendorff, Anselm Kiefer, Markus Lüpertz, A.R. Penck, Sigmar Polke, Joe Allen, Andrés Lejona, Tung-Wen Margue, Michel Medinger, Max Mertens, Max Neumann et Roland Schauls, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine et 21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 22.1.2011, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Yoshitaka Amano : New Works

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 8.1.2011, ma. - sa. 11h - 18h.

« (...) l'exposition reste intéressante et touchante, ne serait-ce que pour son aspect esthétique. » (lc)



...et les aquarelles prennent vie. Les oeuvres de Roby Flick et Gerd Naudorf y seront visibles jusqu'au 23 décembre.

Petra Arnold: Turn on the Bright Lights

Fotografien, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, Tel. 40 15 24 50), bis zum 16.1.2011, Mo. - Fr. 11h - 17h30, So. 14h - 18h.

„Wenngleich Arnolds Bilder insgesamt etwas zu trendig und hipp und dabei zu brav und massenverträglich daherkommen, so entfalten sie in der Galerie Am Tunnel eine gute Wirkung.“ (an)

Nina Beier et Marie Lund : The Object Lessons

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.1.2011, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Tamy Ben-Tor and Miki Carmi: Disembodied Archtypes

NEW Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), du 11.12 au 19.2.2011, ma. - sa. 12h - 18h.

Born to Be Wild ?

Entre conformisme et révolte, la jeunesse de 1950 à 2010, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 10.4.2011, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Geht man unbefangen durch die Ausstellung, ohne den Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben, wird man positiv überrascht von der Vielzahl

der hier zusammengetragenen Informationen. Kritik ist hingegen am gewählten Fokus zu üben.“ (an)

Mike Bourscheid, Alexander Hick und Cyrill Lachauer: Behirsche hinterm Feuchtblatt

NEW Fotografien, Espace Artgentik (29, avenue Pasteur, infos.artgentik@gmail.com), vom 18.12 bis zum 5.2.2011, Di. - Fr. 11h - 14h30 + 16h - 19h30, Sa. 11h - 15h.

Kevin Brandy

Bilder und Collagen, Freie Waldorfschule (45, rue de l'Avenir), bis zum 20.12., Mo. - Fr. 8h - 17h.

Daniel Buren

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5.2011, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Fransisco Camacho : Entkunstung de l'Art

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 9.1.2011, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Louis Cane

oeuvres récentes, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 5.1.2011, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

EXPOTIPP



INSTALLATIONEN

Russische Puppe

Jörg Ahrens

Wer das Mudam nur selten besucht, kann durchaus an Daniel Burens Installation - schon wegen ihrer schieren Größe - einfach vorbeigehen, ohne sie überhaupt als ausgestellte Arbeit wahrzunehmen. Architektur in der Architektur, ein Pavillon als kleiner Zwilling des sonst offenen Grand Hall, dort hineingestellt wie bei einer Matjroschka: die kleine Puppe in die Größere.

Die Diskussion, inwiefern das Design von Alltagsgegenständen oder die Gestaltung eines Gebäudes durch den Architekten als Kunst zu beurteilen ist, füllt Bände der Kunstkritik. Oft wird hier angeführt, dass Kunst reflexiv, kritisch, gar welterzeugend zu sein habe und dies auf Dekor nicht zutreffe. Mit dem Minimalismus und besonders der beginnenden „Institutional Critique“ in den 60er Jahren erscheint diese Gegenüberstellung heute allerdings als obsolet. Besonders die Kritik an den ausstellenden Institutionen und die daraus entstandene neue Sicht auf die Präsentation und auch auf die

Kunst an sich öffnete neue Wege. So wurde etwa die Beleuchtung der ausgestellten Arbeiten selbst - sonst eine zwar wichtige, aber kaum gewürdigte Nebensache - in den künstlerischen Blickpunkt gerückt.

Einer der Vorreiter dieser Bewegung ist Daniel Buren, der bei der „documenta 5“ 1972 in Kassel quasi eine Ikone des Ausstellungsdesigns geschaffen hat, als er ausgewählte Wände der Ausstellung mit einer Streifentapete überzog. Beginnend als Maler hat er sich schließlich in erster Linie der Konzeptkunst zugewandt und sich bei seinen Arbeiten in situ an dem „vor Ort“ gegebenen Umfeld orientiert. So ist es nicht mehr das Kunstwerk selbst, das den Blick des Betrachters auf sich ziehen soll, sondern es bildet den Rahmen, der dem Betrachter das Sehen erst ermöglichen möchte. Diese Haltung wird besonders deutlich bei seinen im Luxemburger Stadtgebiet aufgestellten Skulpturen, die den Postkartenblick „auf die Altstadt in ihrem pittoresken Charakter unter-

streichen“ sollen. Mit der aktuellen Ausstellung folgte der 72jährige einer Einladung des Mudam und des Centre Pompidou-Metz, „hier wie dort eine auf die jeweiligen Räumlichkeiten antwortende Arbeit zu konzipieren“. In Luxemburg hat er sich der Architektur des Mudam angenommen und dessen Pavillon im Grand Hall im Maßstab 1:1 neu realisiert und interpretiert. Fast wirkt es so als hätte Architekt leoh Ming Pei diese Möglichkeit bei seinem Entwurf bereits vor Augen gehabt. Buren macht auf diese Weise den Ausstellungsraum selbst zum ausgestellten Objekt und zeigt so die Bedeutung der Architektur als Kunstform, verweist aber auch auf die Dominanz, die moderne Museen und Galerien gegenüber den präsentierten Arbeiten entwickelt haben. Dabei hat er freilich keine reine Kopie geschaffen, sondern aus der Sicht des Malers eigene Akzente gesetzt. Wie kaum anders zu erwarten liegt sein Hauptaugenmerk hierbei auf der Dachkonstruktion, die er bunt reproduziert hat. So entsteht im Inneren seines Pavillons ein imposantes Zusammenspiel aus Farbe und Licht, das gemeinsam mit dem Schattenwurf der Balken und Träger den Blick nach oben fordert. Dies wird noch unterstrichen durch einige wenige von den für Buren typischen Streifen, die er zwar effektiv, aber derart sparsam einsetzt, dass sie hier auch die Bedeutung einer Signatur erhalten.

Um Daniel Burens in den Bann schlagende Installation wirklich genießen und auf sich wirken lassen zu können, sollte man sich für den Besuch allerdings einen sonnigen Tag aussuchen und eventuell einen steifen Hals einkalkulieren.

Bis zum 22. Mai im Mudam.

EXPO

Umberto Cappelari & Dominique Lang

photographies, Altrimenti (15, rue de la Faïencerie, tél. 26 89 77 36),
jusqu'au 18.12, lu. - ve. + di.
9h - 19h30, sa. 10h - 16h.

Collection Mudam : Premier étage - Second degré

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 10.4.2011, lu., je. - di.
11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Cours de peinture orientale du Luxembourg Accueil

oeuvres de Karin Baden, Lidia Markiewicz, Juliette Schleich, Daisy Schutz, Anne Thill, Marita van Reeth et Mariette Warnimont, Résidence Grande-Duchesse Josephine-Charlotte Konviktsgaard (11, avenue Marie-Thérèse), jusqu'au 2.1.2011, tous les jours 14h - 18h.

Attila Csörgö : Archimedean Point

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 23.1.2011, lu., je. - di.
11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

„Die diversen Installationen des ungarischen Minimalisten und Träumers laden zum Entdecken ein. Sie machen den Raum haptisch erlebbar.“ (cw)

De la Chine, entre tradition et modernité

Galerie F. Hessler (21, rue Astrid, tél. 27 28 12 77), jusqu'au 22.12, me. + ve. 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h, et sur rendez-vous.

Danilo De Marco : Un monde de femmes en chemin

photographies, Université du Luxembourg, étage du Rectorat (Campus Limpertsberg, av. de la Faïencerie), jusqu'au 10.12, ve. 10h - 17h.

Marie-France Dublé et Véronique Kolber : Reliques

photographies, Espace Artgentik (29, avenue Pasteur, infos.artgentik@gmail.com),
jusqu'au 11.12, ve. 11h - 14h30 + 16h - 19h30, sa. 11h - 15h.

EXPO

Raoul Dufy

peintures, Musée national d'histoire et d'art et BGL BNP Paribas (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1 et 10A, boulevard Royal, tél. 42 42-25 51), jusqu'au 9.1.2011, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h (Musée), lu. - ve. 9h - 16h (BGL BNP Paribas).

Jan Exnar

sculptures en verre, Galerie J.- C. Chapelotte (4, avenue de la Liberté, tél. 47 18 18), jusqu'au 23.12, me. - ve. 13h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Willi Filz : Impressions de la Belgique de l'Est

NEW photographies, Centre d'information européen « Maison de l'Europe » (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 31.12, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

Hamam + Impressions d'Istanbul

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 24.12, tous les jours 11h - 18h.

Sus Hierzig : Griffonnages

peintures, Konschteck de l'Erwuesse-Bildung (5, av. Marie-Thérèse, tél. 4 47 43-340), jusqu'au 16.12, lu. - ve. 10h - 12h + 13h - 17h.

Markus Anton Huber: Momenta fugitiva

NEW peintures, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 29.1.2011, ma. - sa. 10h - 18h.

Illogical Thoughts

oeuvres de Antoine Defoort, Marcelline Delbecq et Pierre-Yves Macé, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Echelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.1.2011, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Just love me

regard sur une collection privée, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Echelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.1.2011, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Hilly Kessler: Viva la Diva

peintures, Galerie Miltgen (32, rue Beaumont, tél. 26 26 20 20),

jusqu'au 24.12, ma. - sa. 10h - 12h30 + 14h - 18h.

Michel Kravagna et Maële Dahin

gravures et bijoux, Espace Médiart (31, Grand-rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 21.12, lu. - ve. 10h - 18h30.

Thierry Lutz a Jean-Claude Salvi : Mir sprangen aus der Këscht

Kjub (49, blv. Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), bis den 23.12., Dë. - Do. 12h - 14h + 19h - 22h, Fr. + Sa. 12h - 14h + 19h - 23h.

Maison passive - Ma Maison de demain

Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 18.12, ma., me. + ve. 9h - 13h, je. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Guy Michels

peintures et dessins, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 15.1.2011, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous. Ouvert les di. 5, 12 et 19 décembre.

Miodrag

NEW peintures, Covart Gallery (23, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 61 70), jusqu'au 30.12, ma. - sa. 11h - 19h.

Ota Nalezinek

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 20.1.2011, lu. - ve. 8h30 - 17h30 uniquement sur rendez-vous.

Gery Oth

photographies, Haus Omega (80, rue de Hamm), bis Ende Juni 2011, täglich von 17h - 19h.

Bruno Peinado : Casino Incaos - Baroque Courtoisie

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 9.1.2011, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« (...) une exposition à mi-chemin entre l'aspect ludique de l'art post-moderne - qu'il met pourtant en

question - et une approche plus politique de l'art qui semble se rapprocher plus de l'art contemporain. Pari réussi, mais pas à cent pour cent. » (lc)

Fernand Roda

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 8.1.2011, ma. - sa. 11h - 18h.

Schläifmillen - LTAM - Institut Saint-Joseph : Echanges et esquisses

espaces d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 19.12, tous les jours 11h - 18h.

Arny Schmit : Mol dru kraze goen

Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 29.1.2011, ma. - sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.

„Seine Bilder gehören zum Besten, was seit längerem zu sehen war. Vor allem ihr Witz macht sie sehenswert.“

Keine aufgesetzte Tiefe, sondern Spaß an der Sache und das ohne Einbußen in der Technik.“ (Jörg Ahrens)

Devorah Sperber : Iconic Visions

Galerie Nordine Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 23.12, ma. - sa. 11h - 19h.

« (...) Sperber réussit avec des moyens aussi simples qu'inhabituels à introduire une réflexion philosophique et sociétale sur l'imagerie contemporaine. » (lc)

Armand Strainchamps : Couleurs d'archives

Archives Nationales (plateau du St-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 31.12, lu. - ve. 9h - 11h45 + 13h - 17h45, sa. 9h - 11h45.

Von Sinnen

Gravuren von Isabelle Lutz, Dany Prum, Mick Vandermaelen, Manuel Vico, Annette Weiwiers, SchülerInnen des Lycée technique des Arts et Métiers und des Malateliers

Tandis qu'à la galerie de Walferdange, les rues désertes d'Elvire Zenner...



EXPO



...et les photographies fantomatiques de Gennaro Taddéi, seront ouvertes au public du 18 au 28 décembre.

des Institut St-Joseph Betzdorf,
Kulturzentrum Abtei Neumünster
(28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1),
bis zum 19.12, täglich 11h - 18h.

lu. - ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h.
Fermé le 25.12.

Mersch

Hugo Gernsback :
An Amazing Story

Centre national de littérature (2, rue
Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1),
jusqu'au 18.3.2011, lu. - ve. 10h - 18h.
Visites guidées sur demande.

Pol Rodenbourg

peintures, AEM Lighting
(allée J.W. Léonard) jusqu'au 31.3.2011,
lu. - ve. 8h - 12h + 13h - 17h.

**Spillen!! Wéi, wat, wou,
wéini, virwat ...**

Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-
Duchesse Charlotte, tél. 26 32 43-1), bis
den 9.1.2011, lu. - ve. 14h - 18h
an op Rendez-vous.

Metz (F)

Jean-Luc Tartarin :
Nature & figure(s)

photographies, Galerie d'Exposition
de l'Arsenal et Les Musées de la
Cour d'Or (3, av. Ney, et 2, rue de
Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00),
jusqu'au 28.2.2011, ma. - sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h (Arsenal) et lu., me. - ve.
10h - 17h, sa. + di. 11h - 17h (Musées).
Fermé les jours fériés.

Volando hacia la tierra

49 Nord 6 Est Frac Lorraine
(1bis, rue des Trinitaires,
tél. 0033 3 87 74 20 02),
jusqu'au 19.12, me., ve. - di. 12h - 19h,
je. 13h - 20h.

Montigny-lès-Metz (F)

**Jacky Coville,
Giorgio Laveri et
Patrick Moya :**
Ceramica

Shimoni Gallery (150, chemin de Blory,
tél. 0033 3 87 56 18 48),
jusqu'au 20.1.2011, ma. - di. 14h - 18h
et sur rendez-vous.

Niederanven

Wanted

oeuvres de Jean Delvaux,
Katharina Fischborn, Diane Jodes,
Désirée Wickler et Lydia Oermann,
Kulturhaus (145, rte de Trèves,
tél. 26 34 73-1), jusqu'au 17.12.,
ma. - sa. 14h - 17h.

Saarbrücken (D)

BBK Kunstmarkt 5 - 500 Euro

Studio im Saarländischen
Künstlerhaus (Karlstraße 1,
Tél. 0049 681 37 24 85),
bis zum 2.1.2011, Di. - So. 10h - 18h.

Sakir Gökcebag:
Simple Present

Installationen, Galerie im
Saarländischen Künstlerhaus
(Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85),
bis zum 2.1.2011, Di. - So. 10h - 18h.

Lena Lieselotte Schuster:
Workout

praxisorientierte Installation,
Studioblau, Saarländisches
Künstlerhaus (Karlstraße 1,
Tél. 0049 681 37 24 85),
bis zum 2.1.2011, Di. - So. 10h - 18h.

**Silhouettenwechsel -
Mode sprengt Mieder**

Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15,

Tel. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 13.3.2011, Di., Mi., Fr. + So.
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Strassen

**Edgar Kohn et
Théo Geschwind:
Den Edgar an den Théo
weisen hir Faarwen**

Molerei, Galerie « A Spiren » am
Centre culturel P. Barblé (203, rte
d'Arlon, Tél. 31 02 62-456),
bis den 12.12., Fr. - So. 14h30 - 18h30.

Trier (D)

Kunst! Post! Karten!

Mail-Art, Tufa (Wechselstraße 4 - 6,
Tél. 0049 651 4 07 17), bis zum 19.12.,
Mo. - Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa. + So. und Feiertage 11h - 15h.

Vianden

Pierre Bastin et Didi :
Toiles et or

peintures, salle Charles Arendt et Salle
J.P. Koltz (château, tél. 83 41 08-1),
jusqu'au 19.12, tous les jours 10h - 16h.

**Aneta et Maciej Jagodzinski-
Jagenmeer:**
L'Idée versus la forme

sculptures et peintures, Café Ancien
Cinéma (23, Grand-rue,
tél. 26 87 45 32), jusqu'au 29.12,
ma. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01.

Völklingen (D)

**Die Kelten. Druiden. Fürsten.
Krieger**

Das Leben der Kelten in der Eisenzeit,
Gebläsehalle der Völklinger Hütte (Tél.
0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 22.5.2011, täglich 10h - 19h.

Walferdange

**Gennaro Taddei et
Elvire Zenner**

NEW photographies et aquarelles,
Galerie de Walferdange (5, route de
Diekirch), du 18 au 28.12,
tous les jours 14h - 20h.
(Fermé le 25 et 26.12)

Vernissage le 17.12 à 18h30.

Weiswampach

Alan Johnston

dessins, Dexia (67, Gruuss-Strooss),
jusqu'au 4.2.2011, lu. - ve.
8h30 - 16h30.

AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des Ponts et Chaussées
DTN / Division des travaux neufs**

Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission: **vendredi 28 janvier 2011 à 11:00 heures**,
Administration des Ponts et Chaussées
Service électro-mécanique
21, rue du Chemin de Fer, Bâtiment CITA
L-8057 Bertrange

Tunnel Grouft

Objet : **Lot7B Technique générale - Serrurerie**

Envergure : Fourniture, pose et mise en service
Armoires en V4A pour niches SOS : 124 pces
Armoires pour coffret pompier : 5 pces
Constructions métalliques niches : 62 pces
Fermetures coupe-feu : 1500 m

Visite des lieux : Une visite des lieux obligatoire aura lieu en date du 13 janvier 2011 à 11h00.

Les documents sont à la disposition des intéressés audit bâtiment les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 heures et de 14h00 à 16h00 à partir du 6 décembre 2010.

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'à 16h00 du vendredi 21 janvier 2011.

Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission, conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics, avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Bertrange, le 04 décembre 2010
Le Ministre du Développement durable et des Infrastructures
Claude Wiseler

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des Ponts et Chaussées
DTN / Division des travaux neufs**

Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission : **vendredi 28 janvier 2011 à 10:00 heures**,
Administration des Ponts et Chaussées
Service électro-mécanique
21, rue du Chemin de Fer, Bâtiment CITA
L-8057 Bertrange

Tunnel Grouft

Objet : **Lot6B Ventilation d'extraction**

Envergure : Fourniture, pose et mise en service
Ventilateurs d'extraction fumée : 2
Clapets motorisés : 4
Variateurs de fréquence : 2
Transformateurs 20KV/690V : 2
Câblage basse tension

Visite des lieux : Une visite des lieux obligatoire aura lieu en date du 13 janvier 2011 à 10h00.

Les documents sont à la disposition des intéressés audit bâtiment les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 heures et de 14h00 à 16h00 à partir du 6 décembre 2010.

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'à 16h00 du vendredi 21 janvier 2011.

Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de

la soumission, conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics, avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Bertrange, le 04 décembre 2010
Le Ministre du Développement durable et des Infrastructures
Claude Wiseler
L-1911 Luxembourg

Poste vacant

L'Institut National pour le développement de la Formation Professionnelle Continue (INFPC), établissement public sous tutelle du ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle, se propose de recruter, pour entrée en fonction le 1er mars 2011 ou à convenir, un collaborateur sous le statut de salarié du secteur privé.

Chargé de communication (m/f)

Contrat à durée indéterminée à raison de 40 heures/semaine

Profil

- diplôme universitaire (bac +4 minimum) en communication, journalisme, marketing ou tout autre diplôme en relation avec la mise en place de projets de communication
- expérience professionnelle d'au moins 5 ans dans une fonction similaire
- expérience confirmée dans la gestion de projet
- connaissance des médias luxembourgeois
- excellentes capacités rédactionnelles en français
- maîtrise des outils bureautiques (Office Pack) et de l'environnement Internet
- maîtrise des langues luxembourgeoise, française, allemande et anglaise
- esprit créatif, sens de l'organisation, qualités relationnelles, capacités managériales
- la connaissance du contexte luxembourgeois de la formation tout au long de la vie constitue un atout

Mission

Sous l'autorité du chargé de direction de l'INFPC, la personne recrutée aura pour mission de concevoir et de mettre en œuvre un plan d'action couvrant les trois volets suivants :

- promotion de la législation relative au cofinancement de la formation en entreprise,
- promotion du concept de formation tout au long de la vie auprès du grand public,
- promotion de l'INFPC auprès des entreprises, des organismes de formation et de la presse.

Activités

- concevoir et organiser des actions de promotion
- assurer la réalisation de supports de communication
- contribuer à la rédaction des publications de l'INFPC
- coordonner le travail de presse et le plan média
- créer des événements publics tels que conférences, foires...
- contribuer à la communication Web avec le développement des sites de l'INFPC, notamment www.lifelong-learning.lu et www.infpc.lu
- vérifier la conformité et la qualité de l'information diffusée
- conseiller et apporter un appui technique aux services internes dans leurs actions de communication
- établir le budget inhérent aux actions de promotion et en assurer le suivi financier
- analyser les demandes de cofinancement émanant des entreprises dans le cadre du soutien de l'Etat à la formation professionnelle continue

Les candidatures accompagnées d'un CV et d'un extrait récent du casier judiciaire sont à adresser, pour le 20 décembre 2010 au plus tard, à l'attention de :

Nic Alff - Président du conseil d'administration de l'INFPC
38, rue de l'Avenir
L-1147 Luxembourg

visitez notre site internet www.woxx.lu



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag · **Herausgeberin:** woxx soc. coop. · **Redaktion und Layout:** Luc Caregari (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter (susanne.hangarter@woxx.lu), Jacquie Hueber (jacquie.hueber@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), David Wagner (david.wagner@woxx.lu), Christiane Walerich (christiane.walerich@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu), Anina Valle Thiele (anina.vallethiele@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos · **Fotos:** Christian Mosar · **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) · **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr · **Druck:** c. a. press, Esch · **Einzelpreis:** 1,90 € · **Abonnements:** 52 Nummern kosten 80 € (Ausland zzgl. 28 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 35 € · **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) · **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Régie, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 · **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto · **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg · **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg · **E-Mail:** woxx@woxx.lu · **URL:** www.woxx.lu · **Tel.** (00352) 29 79 99-0 · **Fax:** 29 79 79